

Deborah A. Cecere | Copyeditor

Hittendahlplatz 7c · 21447 Handorf · GERMANY · deborah.cecere@online.de · Tel. +49 [0]4133 4180814

**Copyeditor with professional training and 7 years of copyediting experience,
Master of Arts degree from a US university, and 30+ years of publishing experience**

SERVICES

Copyediting, Line Editing, Structural Editing in US and UK English
Proofreading (mark up of PDF page proofs using Adobe tools)

SUBJECT AREAS

Creative nonfiction, Academic writing (social sciences and the humanities), Business writing, Food writing and cookbooks, Genre fiction, Travel writing

EXPERIENCE

Creative nonfiction and academic writing (copyediting and proofreading)

- Mark up of PDF page proofs for Hero Press, Imprints of the Legend Times Group, since February 2023
- Numerous book titles (each approx. 40,000 words) with Newgen KnowledgeWorks for the publishers Lived Places Publishing and Practical Inspiration Publishing, 2023 (US and UK English)
- Full-length articles and translated abstracts (average 14,000 words annually) for the online publication, *Yearbook of the German Children's Literature Research Society*, 2018–2021

Business communications (copyediting, line editing, proofreading)

- Annual reports, presentations, white papers, and brochures for global business clients of Leinhäuser Language Services, since February 2023
- 4,800-word press release for Daimler AG, September 2018

Fiction (developmental editing, line editing)

- 70,000-word YA magical realism novel *Kama: Tell Me, What Does Your Heart Desire?* by Ema R.W., self-published, 2018–2021
- 1,300-word short story for *A Public Place* (literary magazine), May 2018

Food editing and cookbooks (structural and line editing, copyediting, proofreading)

- *Five Elements in the Kitchen: Recipes from My Friends in Chinese Medicine*, Edited by Angelika-Marie Findgott, 2017–2019

Medicine and natural sciences (copyediting and proofreading)

- V. Fintelmann, *Herbal Medicine*, 3rd ed., November 2023
- M. Hofer, *CT Teaching Manual*, 5th ed., January 2021
- M. Hofer, *Ultrasound Teaching Manual*, 4th ed., August 2020
- 5,000-word article on the history of environmental science, September 2017

TRAINING

- Cadman Training Service, Word styles and templates for PC, December 2023
- Denise Cowle, Editorial Training, *How to Mark Up PDF Page Proofs*, March 2023
- Chartered Institute of Editing and Proofreading (CIEP), *Word for Practical Editing*, December 2022
- Louise Harnby, *Switching to Fiction*, April 2021
- Publishing Training Centre (PTC), *Essential Grammar*, November 2020
- Louise Harnby, *How to Write the Perfect Fiction Editorial Report*, May 2020
- Chartered Institute of Editing and Proofreading (CIEP), *Editing with Word*, April 2020
- Society for Editors and Proofreaders (now CIEP), *Brush Up Your Grammar*, March 2018
- Publishing Training Centre (PTC), *Editing Fiction e-Learning Module*, February 2018
- Publishing Training Centre (PTC), Certificate in *Basic Editing* (tutor-guided course), June 2017
- Publishing Training Centre (PTC) Certificate in *Grammar at Work*, February 2017

RELATED EXPERIENCE

- Pre-editing and control of translation (German to English) for completion, accuracy, terminology, localization as well as overall readability of approx. 80 specialty medical manuscripts as well as copyediting, proofreading, and copywriting for Thieme Publishers, Germany, 2006–2022
- Full-time regional sales and marketing manager, Thieme Publishers, Germany, 1990–2001

FORMAL EDUCATION

- Master of Arts (1987) in American Civilization with graduate work in Museum Studies, New York University, New York, New York, USA
- Bachelor of Arts (1978) in History, State University of New York, Cortland, New York, USA

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT (CPD)

- Participated in Master-level seminars in cultural studies, translation studies, and literature as non-matriculant at Leuphana University, Lüneburg, Germany—semiannual semesters from 2010 to 2018—seminars were conducted in English
- One-to-one Italian language instruction, in Sciacca, Italy, 2004–2009

LANGUAGE SKILLS

- First language: US English
- Fluent: German (speaking and reading)
- Intermediate-level: Italian

MEMBERSHIPS

- Chartered Institute of Editing and Proofreading, CIEP, **Professional member**
- American Copy Editors Society, ACES
- American Studies Association, ASA
- Modern Language Association, MLA
- The International Travel Writers Alliance

TESTIMONIALS

“Deborah combines the best features of an excellent copyeditor: her schedules are realistic and she is always punctual, her attention to detail is superb and her suggestions are clear, constructive and extremely helpful. And her friendly, competent, and responsive manner makes working with her most enjoyable. I have no hesitation whatsoever in highly recommending Deborah’s copyediting services to anyone in academic publishing.” **Prof. Emer O’Sullivan, Leuphana University Lüneburg**, coeditor of the *Yearbook of the German Children’s Literature Research Society*

“The professional editing skills that Deborah brought to my collection of recipes reflect her keen ability to maintain the unique styles of different authors, and yet to get the whole to read like “one voice.” [...] It was Deborah who made me aware...of the many requirements for writing a good and clear recipe... Her ‘eagle eye’ missed nothing! I was more than pleased with Deborah’s work. Without her my cookbook wouldn’t be the book it is now, and I wouldn’t be half as proud of the outcome.” **Angelika-Marie Findgott**, Editor, *Five Elements in the Kitchen: Recipes from My Friends in Chinese Medicine*, 2019

“Working with Deborah on my very first YA novel has been phenomenal. We first worked on analyzing the story, where she searched for inconsistencies, plot holes, made a comprehensive character analysis, controlled the timeline and much more. ... Deborah’s thorough and precise work in forms of series of questions made me understand my own story from different angles... I would highly recommend working with Deborah because she isn’t afraid to voice her opinion of the story you have and manages to provide space for you to decide. ...” **Ema R.W.**, author of *Kama: Tell Me, What Does Your Heart Desire?* self-published with Amazon, February 2022